

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 30 (1957)

**Heft:** 1

**Artikel:** Schlittenfahrten und das Sternsingen = Courses de traîneaux et "chant à l'étoile"

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-779650>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Wer zum Wintersport an einen der Kurorte *Graubünden* zurückkehrt, freut sich schon im voraus auf das Geklingel der Pferdeschlitten, mit denen man fröhlich durch die sonnigen Straßen der gastfreundlichen Höhenregionen fahren kann. Stark ausgefüttert mit Pelzdecken, erlauben diese bequemen Schlitten trotz ihrer offenen Bauart eine Fahrt ohne das Unlustgefühl des Frierens, und die vielen Schellen am Pferdegeschirr erhöhen durch ihr Klingeln die Freude der Fahrt. Von jeher gehörten lustige Schlittenfahrten zu den Vergnügungen der einst in den Wintermonaten völlig von

L'amateur de sports d'hiver qui retourne dans l'une des stations des *Grisons* se réjouit à l'avance d'entendre à nouveau le joyeux tintement des grelotières des traîneaux à chevaux qui parcourent au grand trot les routes ensoleillées de ces accueillantes régions. Bien remboursés de couvertures de fourrure, ces traîneaux confortables transportent les passagers sans les obliger à grelotter à leur tour et le gai carillon des clochettes ajoute au plaisir de la course. Ces parties de traîneaux sont depuis toujours inséparables de la vie des habitants des hauts villages grisons, autrefois complètement retrans-

Nur in Ausschnitten läßt sich die lebhafteste Ausstellungstätigkeit, die während des Januars in schweizerischen Städten herrscht, darstellen. Das erweiterte Musée d'ethnographie in *Neuchâtel* zeigt noch bis in den Februar hinein die große indonesische Schau, die das Kennwort « Les Iles des Dieux » trägt. Im Museum für Völkerkunde in *Basel* dauert die Sonderausstellung « Indianer vom Amazonas » weiter, und im benachbarten Museum für Volkskunde sind weiterhin alte schweizerische Hinterglasbilder ausgestellt. Das Schweizerische Landesmuseum in *Zürich* hat seine große Waffenhalle vollständig neu eingerichtet, so daß nun die Haupt-

On ne saurait donner qu'un aperçu fragmentaire de la vive activité artistique qui règne en Suisse au mois de janvier et que traduisent les diverses expositions organisées dans de nombreuses villes. Le Musée d'ethnographie de *Neuchâtel*, rénové et agrandi, présente encore jusqu'au milieu de février sa grande exposition d'art et d'artisanat indonésiens intitulée « Les Iles des Dieux ». Au Musée ethnographique de *Bâle* se poursuit l'exposition consacrée aux « Indiens de l'Amazonie », tandis que la section ethnologique toute voisine montre toujours une belle collection d'anciennes peintures sous verre suisses. Le Musée national suisse à

Die Kammermusikvereinigung der Berliner Philharmoniker unternimmt eine Konzertreise, deren Schweizer Stationen *Basel* (14. Januar) und *Bern* (25. Januar) sein werden. Das Ungarische Streichquartett konzert-

Le Groupe de musique de chambre des Philharmonistes berlinois entreprend une tournée de concerts à l'étranger, qui passera en Suisse par les villes de *Bâle* (14 janvier) et *Berne* (25 janvier). Le Quatuor hongrois

Als bemerkenswerte Neugründung verdienen die « Festival Strings Lucerne » die besondere Beachtung der Musikfreunde. Aus Mitgliedern des hervorragenden Schweizerischen Festspielorchesters, das jeweils im Spätsommer an den Internationalen Musikfestwochen in Luzern zu hören ist, hat sich ein Kammerorchester

La récente création des « Festival Strings Lucerne » méritent une attention particulière de la part des amis de la musique. Des membres du remarquable Orchestre suisse de festival, qui se distingue régulièrement chaque été aux Semaines internationales de musique à Lucerne, viennent de constituer un orchestre de cham-

der ferneren Außenwelt abgeschlossenen Bewohner der Graubündner Bergdörfer. Auch heute, wo sich eine internationale Gästewelt in ihrem Höhenreich tummelt, lebt der Brauch der geselligen Schlittenfahrten weiter. In *St. Moritz* kann man am 13. Januar eine festliche « Schlitteda Engiadinaisa » miterleben, und in *Lenzerheide-Valbella* wird schon am 9. Januar die « Schlitteda ins Weiße » unternommen. An die alten Volksbräuche zum Dreikönigstag (6. Januar) erinnert in *Mürren* im Berner Oberland das « Sternsingen » der Kinder.

chés du monde extérieur pendant les mois d'hiver. La coutume en subsiste aujourd'hui, alors même que toute une société internationale vient s'ébattre à ces altitudes, et les « sorties » en commun en traîneaux sont inscrites au programme des réjouissances. C'est ainsi que *St. Moritz* organise pour le 13 janvier sa grande « Schlitteda engiadinaisa », tandis qu'à *Lenzerheide-Valbella*, la « Schlitteda dans le blanc » aura lieu déjà le 9 janvier. A *Mürren*, dans l'Oberland bernois, le « Chant à l'étoile » des enfants est une survivance des vieilles traditions du Jour des Rois, le 6 janvier.

epochen des historischen Wehrwesens der Schweiz klar und eindrucksvoll zur Darstellung kommen. Das Pestalozzianum hat in den erneuerten Räumen des Beckenhof-Herrschaftshauses in Zürich erstmals eine großangelegte Ausstellung « Die Schweizerschulen im Ausland » eingerichtet. Diese Schulen in Italien, Spanien und Südamerika verkörpern ein lebendiges Stück schweizerischer Kulturarbeit im Ausland; sie werden von Kindern verschiedener Nationen besucht. Dem kürzlich verstorbenen deutschen Maler Karl Caspar widmet das Museum *Schaffhausen* eine am 13. Januar beginnende Ausstellung.

*Zürich* a complètement réinstallé sa grande salle des armes, de façon à présenter clairement et sous leur aspect le plus imposant les époques dominantes de l'histoire militaire suisse. Le Pestalozzianum de la même ville a organisé, dans les salles rénovées de l'ancienne seigneurie de Beckenhof, pour la première fois, une grande exposition consacrée aux « Ecoles suisses à l'étranger ». Ces écoles, en Italie, en Espagne et en Amérique du Sud sont de vivantes illustrations de l'action culturelle de notre petit pays dans le monde. Le Musée de *Schaffhouse* ouvrira le 13 janvier une exposition de feu le peintre allemand Karl Caspar.

tiert am 29. Januar in *Aarau*, am 31. in *Langenthal*. – In *Basel* wird am 6. Januar das Wiener Oktett, in *Neuchâtel* am 31. Januar das Quatuor Pascal aus Paris zu hören sein.

à cordes se produira le 29 janvier à *Aarau*, et le 31 à *Langenthal*. On entendra le 6 janvier, à *Bâle*, l'Octeur viennois, et le 31, à *Neuchâtel*, le Quatuor Pascal, de Paris.

gebildet, das dank seinem höchst disziplinierten Zusammenspiel bereits einen guten Ruf genießt. Dieses Streicherensemble gibt im Januar drei Konzerte: am 23. in Zürich, am 24. in der Universitätsaula *Fribourg* und am 25. in *Genf*. Als Solisten wirken die Geiger Wolfgang Schneiderhan und Rudolf Baumgartner mit.

bre que son excellente discipline de jeu situe parmi les meilleurs du genre. Cet ensemble à cordes donnera trois concerts en janvier: le 23 à *Zürich*, le 24 à l'aula de l'Université de *Fribourg* et le 25 à *Genève*. Comme solistes, citons les violonistes de renom que sont Wolfgang Schneiderhan et Rudolf Baumgartner.

## SCHLITTENFAHRTEN UND DAS STERNSINGEN

## COURSES DE TRAINÉAUX ET « CHANT À L'ÉTOILE »

## AUS DER FÜLLE DER AUSSTELLUNGEN

## MULTIPLICITÉ D'EXPOSITIONS

## GASTKONZERTE AUSLÄNDISCHER ENSEMBLES TOURNÉES DE CONCERTS ÉTRANGÈRES



## EIN SCHWEIZERISCHES STREICHERORCHESTER UN ORCHESTRE À CORDES SUISSE